

# PASTORAL

(PASTORALE)

19

English version by  
Isabella G. Parker

(Original Key, F minor)

GEORGES BIZET  
(1838-1875)

Andantino (♩. = 62)

VOICE *p*

In Spring - time one day  
Un jour de prin - temps

PIANO *p*

Through a gar - den most fair  
Tout le long d'un ver - ger

Sang Co - lin this lay  
Co - lin va chan - tant,

To be - guile his de - spair: "Maid - en dear - est, maid - en dear - est,-  
Pour ses maux sou - la - ger: "Ma ber - gè - re, ma ber - gè - re,

The musical score is written for voice and piano. It consists of four systems of music. Each system has a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clef). The tempo is marked 'Andantino' with a quarter note equal to 62 beats per minute. The key signature is one flat (F minor). The music is in 6/8 time. The lyrics are in English and French. The piano part features a steady accompaniment of chords and moving lines. The vocal part is melodic and expressive, with some dynamics like 'p' and 'pp' indicated.

tra la la la la la la la la, — Maid - en dear - est, maid - en dear - est,  
 tra la la la la la la la la, — Ma ber - gè - re, ma ber - gè - re,

*poco sf espress.* *poco* - -  
 tra la la la la la la la la, — Tell me now, tell me now,  
 tra la la la la la la la la, — Lais - se - moi, lais - se - moi

*poco sf* *suivez* - -

*p* - *rit* - - *a tempo*  
 One fond kiss may I take? Oh, — grant me, thou dear - est maid - en,  
 prendre un ten - dre bai - ser. Oh, — lais - se - moi, ma ber - gè - re,

*p* - - *a tempo* *pp*

*rit. molto* *a tempo* *con anima*  
 grant me one ten - der kiss. — O thou maid - en  
 prendre un ten - dre bai - ser. — Ma ber - gè -

*suivez* *a tempo* *mf*

Ed \* 20

*molto rall.* *p*

dear, Give me, I pray thee, one ten -  
 re, *lais - se - moi* *pren - dre un ten -*

*suivez* *p*

*a tempo*

- - - der kiss? -  
 - - - dre bai - ser! -

*pp* *p a tempo*

*p*

The maid - en so  
 La belle - à l'ins-

*poco sf* *dim.* *p* *p*

bright  
 tant

Answered Co - lin with  
 Ré - pond à son ber -

this:—  
ger. ————

“Will you, sing-ing light,  
“Tu veux, en chan - tant, ————

Will you steal a fond kiss? ———— No, Co - lin, — no, Co - lin, —  
Un bai - ser dé - ro - ber? ———— Non, Co - lin, — non, Co - lin, —

*pp*

tra la la la la la la la, ———— No, Co - lin, — no, Co - lin, —  
tra la la la la la la la ———— Non, Co - lin, — non, Co - lin, —

*poco sf* *poco*

tra la la la la la la la la; ———— Would you then, while you sing,  
tra la la la la la la la la ———— Tu vou - drais, en chan - tant,

*poco sf* *suivex*

*prit.* *a tempo*

Steal a fond kiss from me? No, no, no, no, Co - lin, take it not; \_\_\_\_\_  
 Prendre un ten - dre bai - ser? Non, non, non, non, Co - lin, ne le prends pas,

*p* *a tempo* *pp*

*rit. molto* *a tempo* *con anima*

I will give it to thee! \_\_\_\_\_ No, no, no, Co -  
 Je vais te le don - ner! \_\_\_\_\_ Non, non, non, Co -

*suivex* *a tempo* *mf*

*molto rall.*

lin, no, take it not; I will give it to  
 lin, ne le prends pas, Je vais te le don-

*suivex* *pp*

thee!"  
 ner!"

*p* *pp calando*